

**Antriebsstation AS 2/B**  
**Drive module AS 2/B**  
**驱动单元 AS 2/B**

**3 842 546 186/2010-06**

Replaces: 2003-02

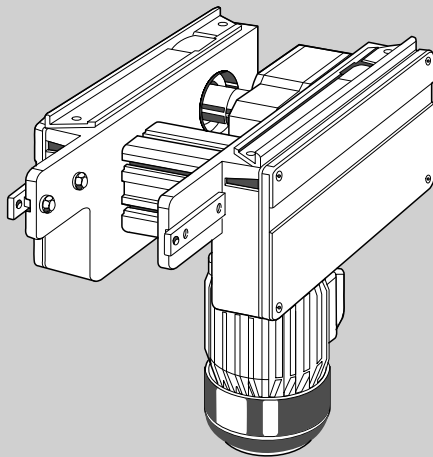
DE+EN+ZH



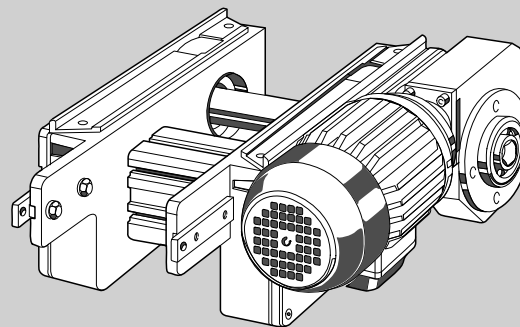
Montageanleitung • Assembly instructions • 安装说明书

**3 842 999 083**  
**3 842 999 190**

**AS 2/B (3 842 999 083)**



**AS 2/B (3 842 999 190)**



## Sicherheitshinweise! Safety instructions! 安全说明!

Die Installation, Inbetriebnahme, Wartung und Instandsetzung, darf nur unter Berücksichtigung aller Sicherheitshinweise und -Vorschriften und nur durch geschultes, eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden!

Elektrische Anschlüsse nach der entsprechenden nationalen Vorschrift.  
Für Deutschland:  
VDE-Vorschrift VDE 0100!

Vor allen Instandsetzungs-, und Wartungsarbeiten sind die Energiezuführungen (Hauptschalter, Druckminderventil etc.) abzuschalten! Außerdem sind Massnahmen erforderlich, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu verhindern, z.B. am Hauptschalter ein entsprechendes Warnschild "Wartungsarbeiten", "Instandsetzungsarbeiten" etc. anbringen!

Die bestimmungsgemäße Verwendung der AS 2/B ist der Werkstücktransport auf Rexroth-Werkstückträgern WT 2 im Rexroth-Transfersystem TS 2plus mit einer zulässigen Traglast bis 150kg.

**Haftung:**  
Bei Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und aus eigenmächtigen, in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Eingriffen entstehen, erlischt jeglicher Gewährleistungs- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

**Gewährleistung:**  
Bei Nichtverwendung von Originalersatzteilen erlischt der Gewährleistungsanspruch!  
Ersatzteilliste MTparts.:  
3 842 529 770.

**Umweltschutz:**  
Beim Austausch von Schadteilen ist auf eine sachgerechte Entsorgung achten!

Installation, initial operation, maintenance and repair work may only be carried out in accordance with the relevant safety instructions and regulations and only by qualified and specially trained personnel!

All electrical connections must be made in accordance with the applicable national regulations. For Germany: regulation VDE 0100 (VDE, German Association of Electricians)!

The current must always be switched off (at main switch, pressure relief valve etc.) before maintenance and repair work!

Take precautions to prevent inadvertent restoration of power, e.g. by hanging a suitable warning sign at the main switch, such as:

"Maintenance work in progress", or  
"Repair work in progress"!

Proper use of the AS 2/B is workpiece transport on Rexroth WT 2 pallets in the Rexroth TS 2plus transfer system with a permissible weight of 150 kg.

**Liability:**  
In no event can the manufacturer accept claims for warranty or liability arising from damages caused by improper use, or intervention in the appliance other than that described in this instruction manual.

**Warranty:**  
The manufacturer can accept no claims for warranty arising from the use of non-original spare parts!  
Spare parts list MTparts.:  
3 842 529 770.

**Environmental protection:**  
Always properly dispose of damaged parts once replacement work is complete!

安装、初次运行、保养和维修工作只允许在遵守安全说明和安全规定的前提下，由经过培训的专业人员来完成！

电气连接按照相应的国家规定来完成。对于德国：VDE 0100 规定 (VDE：德国电气工程师协会)！

在进行所有的维修和保养工作之前，必须切断所有的能源供给 (主开关、减压阀等等)！

另外，还必须采取相应的措施防止意外重新接通，例如，在主开关旁加上“正在进行保养工作”、“正在进行维修工作”等警告牌！

AS 2/B 的正确使用是在力士乐输送系统 TS 2plus 中使用力士乐工件托盘 WT 2 输送工件，许用载荷为 150 kg。

**责任:**  
对于由于不正确使用或用户没有遵守使用说明对产品进行改动而造成的损坏，制造商不承担任何保修和赔偿的责任。

**保修:**  
如果不使用原装备件，制造商不承担任何保修责任！  
备件清单 MTparts.: 3 842 529 770。

**环保:**  
在更换损坏件时，必须对换下的零部件按规定进行环保处理！

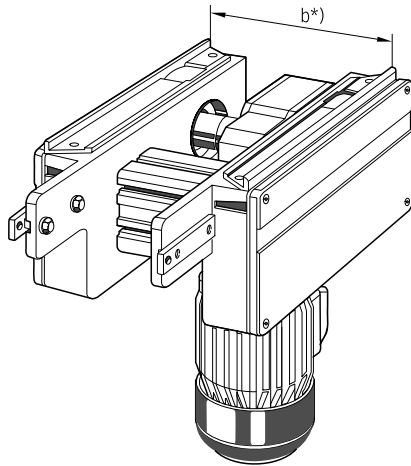
DEUTSCH

ENGLISH

中文

Anlieferungszustand/Lieferumfang  
 Delivery condition/Scope of delivery  
 供货状态/供货范围

AS 2/B  
 3 842 999 083

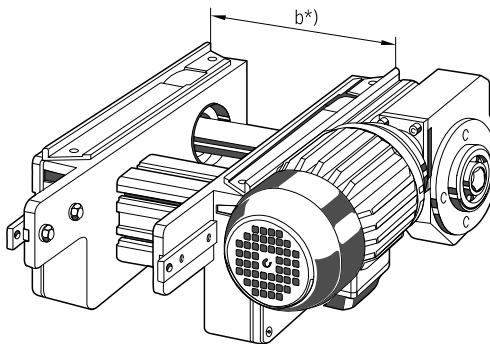


b* [mm]	Nr./No./部件号
160	3 842 349 150
240	3 842 349 151
320	3 842 349 152
400	3 842 349 153
480	3 842 349 154
640	3 842 349 156
800	3 842 349 158
1040	3 842 523 801
160 - 1040	3 842 999 083

\*) Spurbreite  
 Track width  
 轨道宽度  
 Larghezza tratto  
 Ancho de vía  
 Largura da via

Fig. 1

AS 2/B  
 3 842 999 190



b* [mm]	Nr./No./部件号
160	3 842 349 170
240	3 842 349 171
320	3 842 349 172
400	3 842 349 173
480	3 842 349 174
640	3 842 349 176
800	3 842 349 178
1040	3 842 523 802
160 - 1040	3 842 999 190

\*) Spurbreite  
 Track width  
 轨道宽度  
 Larghezza tratto  
 Ancho de vía  
 Largura da via

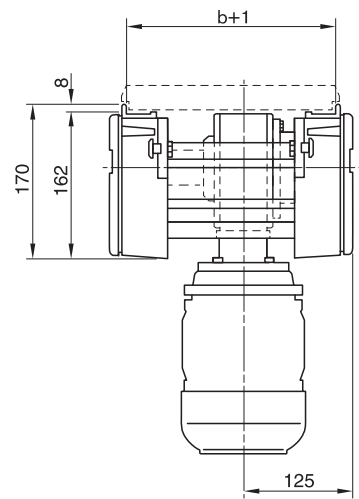
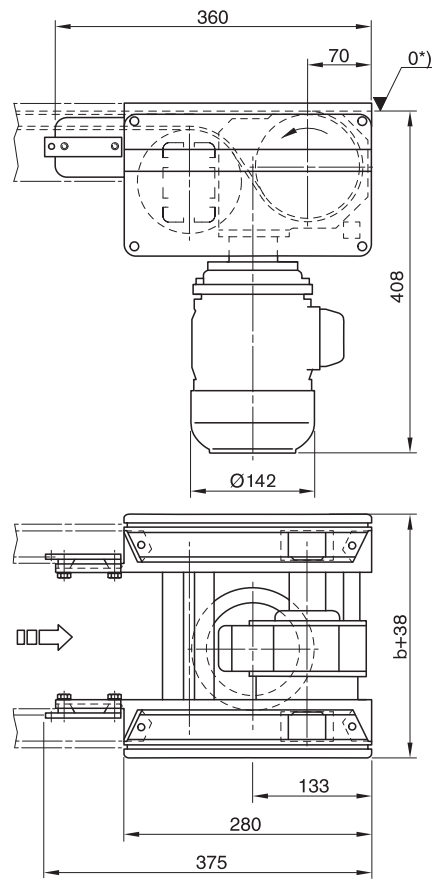
Fig. 2

■ Komplet montiert nach Kundenwunsch.  
 (Fig. 1 - 4)

■ Fully assembled to customer specifications.  
 (Fig. 1 - 4)

■ 按客户定制完整安装完毕。(Fig. 1 - 4)

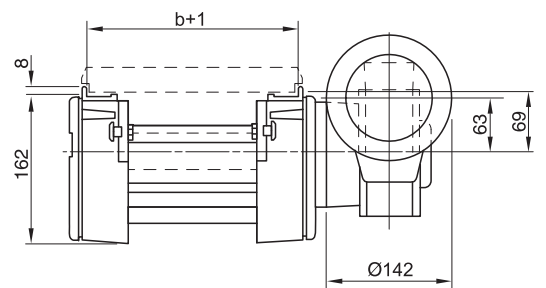
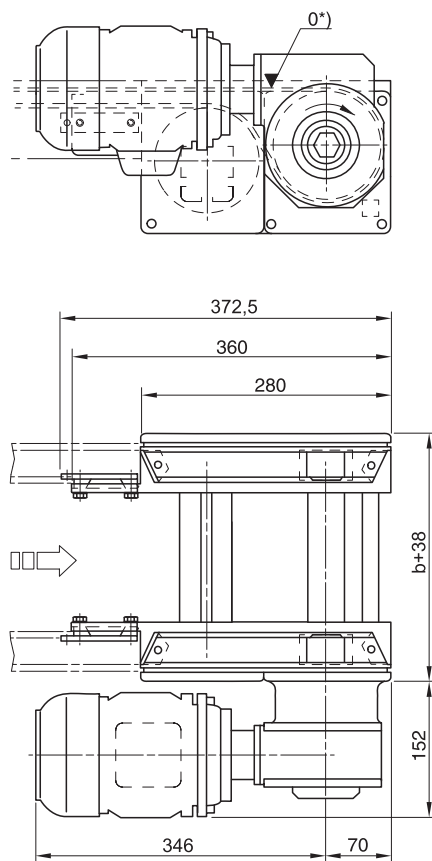
AS 2/B  
3 842 999 083



0\*) Transport level  
Niveau de transport  
输送水平面

Fig. 3

AS 2/B  
3 842 999 190



0\*) Transport level  
Niveau de transport  
输送水平面

Fig. 4

## Einbau in das Transfersystem Installation in the transfer system 在输送系统中的安装

### ■ Allgemeines:

Das Befestigen der Baueinheit AS 2/B an der Strecke ST 2 (ST 2/B) erfolgt beidseitig mit je einem speziellen Nutenstein „A“, zwei Sechskantschrauben M8x20 (SW13) und zwei Federscheiben 8,4-FST (sind an AS 2/B vormontiert), an den innenliegenden T-Nuten der Streckenprofile.

Max. Anzugsdrehmoment 25Nm (Fig. 5)

Diese Befestigungsart ermöglicht auch den Einbau bzw. die Entnahme der Baueinheit von/nach oben auch bei komplett montierten Anlagen!

### ■ General:

The AS 2/B are attached to the section ST 2 (ST 2/B) at both sides. At each side there are a special slotted block „A“, two hex bolts M8x20 (spanner size 13) and two spring washers 8.4 FST (premounted on the AS 2/B) at the inner T-grooves of the section profiles.

The maximum tightening torque is 25 Nm (Fig. 5).

When the AS 2/B is attached in this way, the unit can be installed and removed from above, even when the transport system is fully assembled.

### ■ 一般说明

每侧用一个专用滑块“A”、两个外六角螺栓 M8x20 (SW13) 和两个弹簧垫片 8.4 FST (预安装在 AS 2/B 上) 将单元 AS 2/B 安装在输送段 ST 2 (ST 2/B) 的输送段型材的内侧锁坑上。

最大拧紧力矩为 25Nm (Fig. 5)。

这种固定方式也允许在设备完整安装完毕的情况下，从上面装入和取下单元！

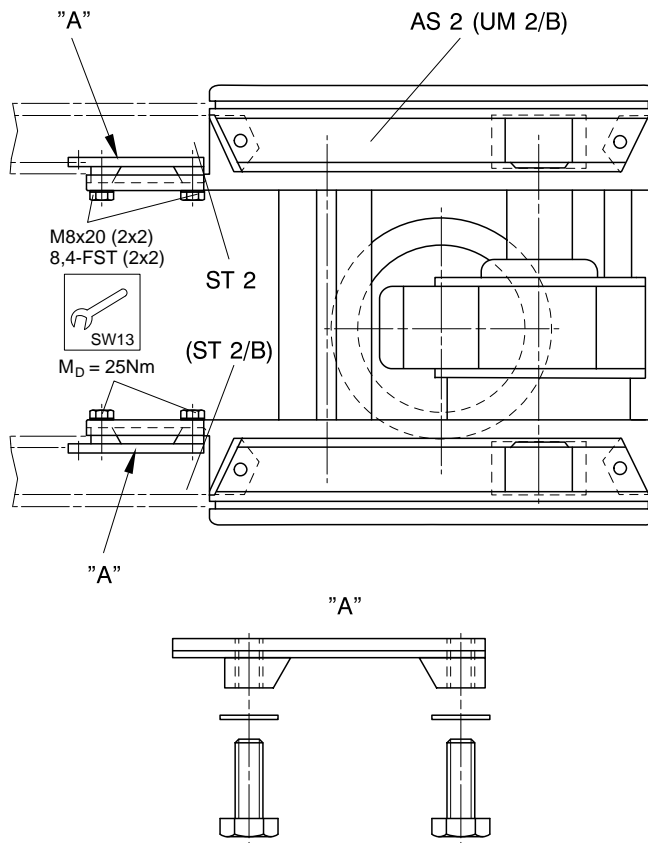


Fig. 5

# Montage Mounting 安装

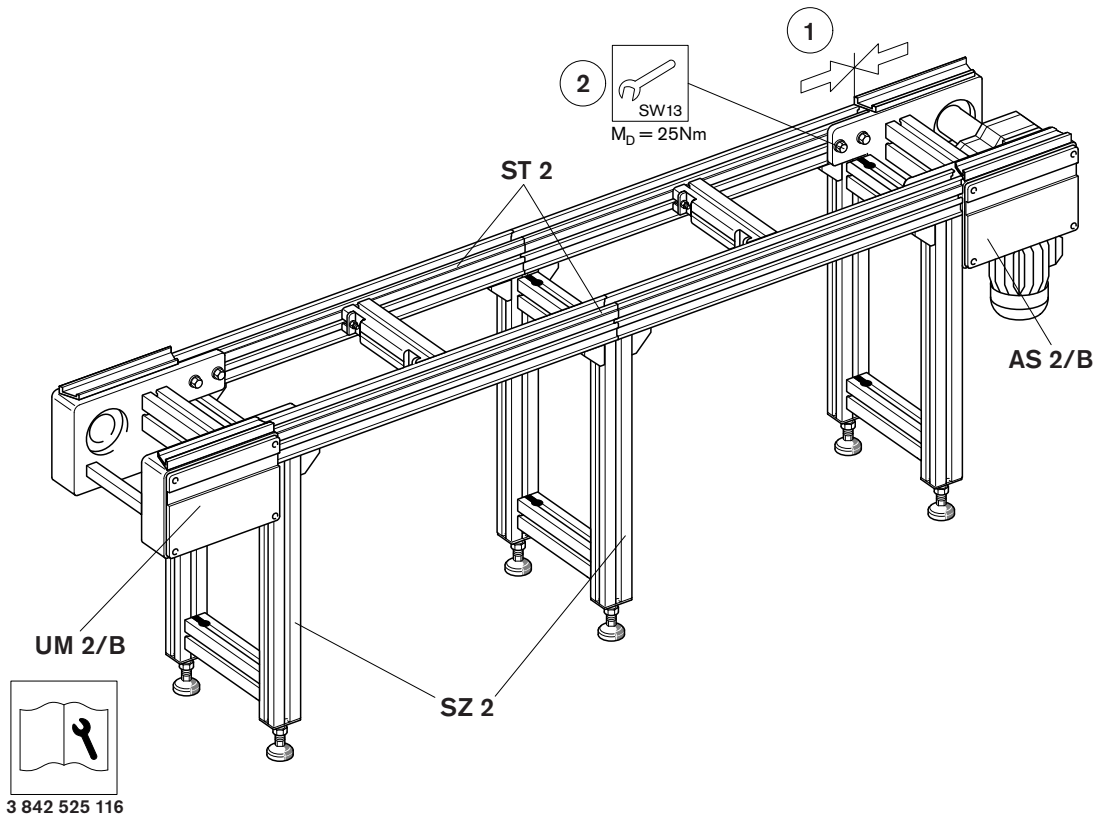


Fig. 6

■ AS 2/B stirnseitig in die innenliegenden T-Nuten der ST 2, ST 2/B einschieben und befestigen.  
Bei schweren AS 2/B mit großen Abmessungen, eine Abstützung als Montagehilfe verwenden!

■ Push AS 2/B drive unit into the inner T-grooves from the end of the ST 2, ST 2/B and secure.  
Use a support to assist with assembly for large and heavy AS 2/B!

■ 将 AS 2/B 从端面推入 ST 2, ST 2/B 的内侧锁坑并紧固。  
在安装大尺寸的重 AS 2/B 时，使用支撑作为安装辅助工具！

# Ausrichten Alignment 调整

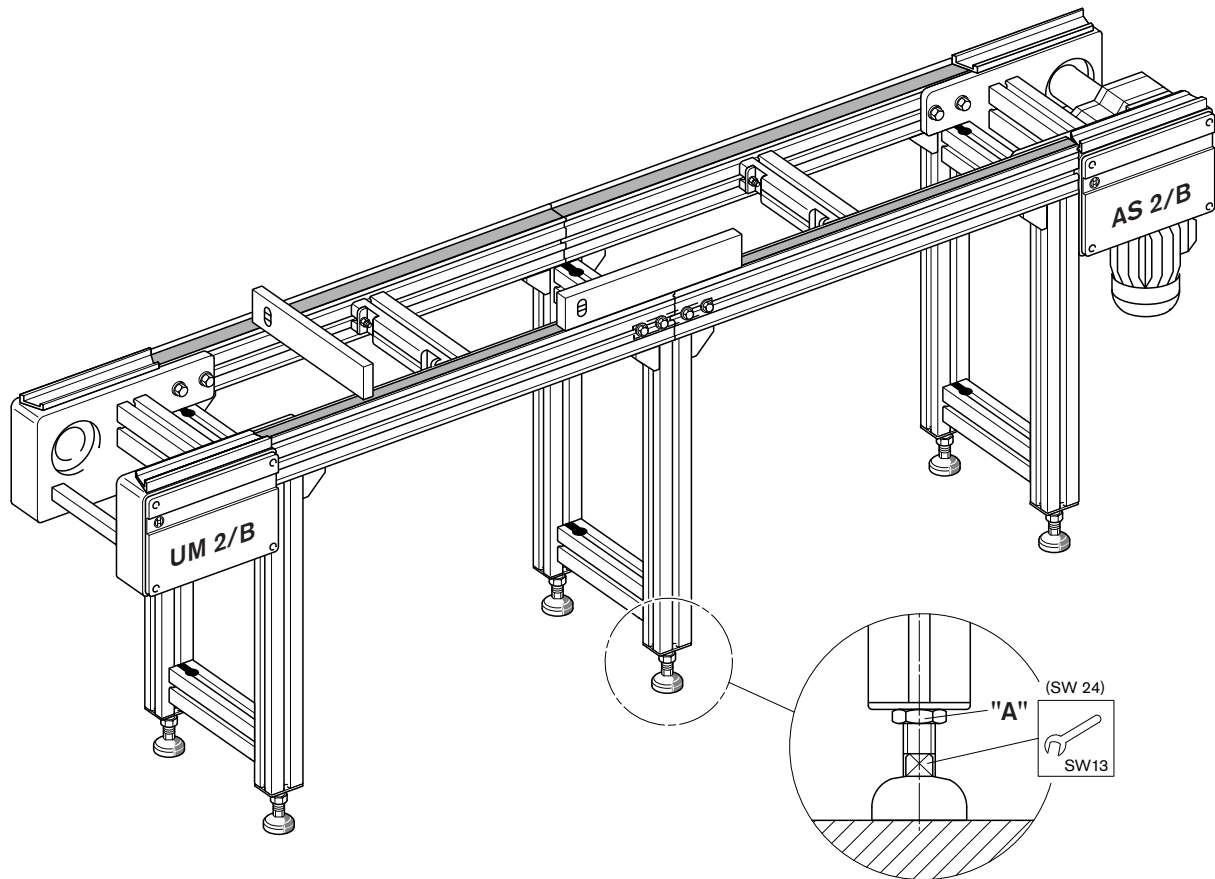


Fig. 7

■ Anlage längs und quer ausrichten, dazu Spindeln der Gelenkfüße entsprechend verstellen, mit Sechskantmutter "A" kontern.

Nach dem Ausrichten Anlage mit Fundamentwinkelsätzen und Bodendübeln am Boden verdübeln! (siehe MGE-Katalog)

■ Align the system lengthways and widthways, adjusting the spindles on the hinged feet as required, and countering with hexagon nut "A".

Once the system is aligned attach it to the floor with foundation sets and floor anchors! (see MGE catalog)

■ 对设备在纵向和横向上进行调整，为此，要对铰接支脚的球头轴进行相应的调整，并用外六角螺母“A”防松固定。设备调整之后，用基础托座组件和地面膨胀螺栓将其固定在地面上！（见 MGE 产品样本）

Montage Fundamentwinkelsatz und Bodendübel  
 Mounting Foundation set and floor anchors  
 安装基础托座组件和地面膨胀螺栓

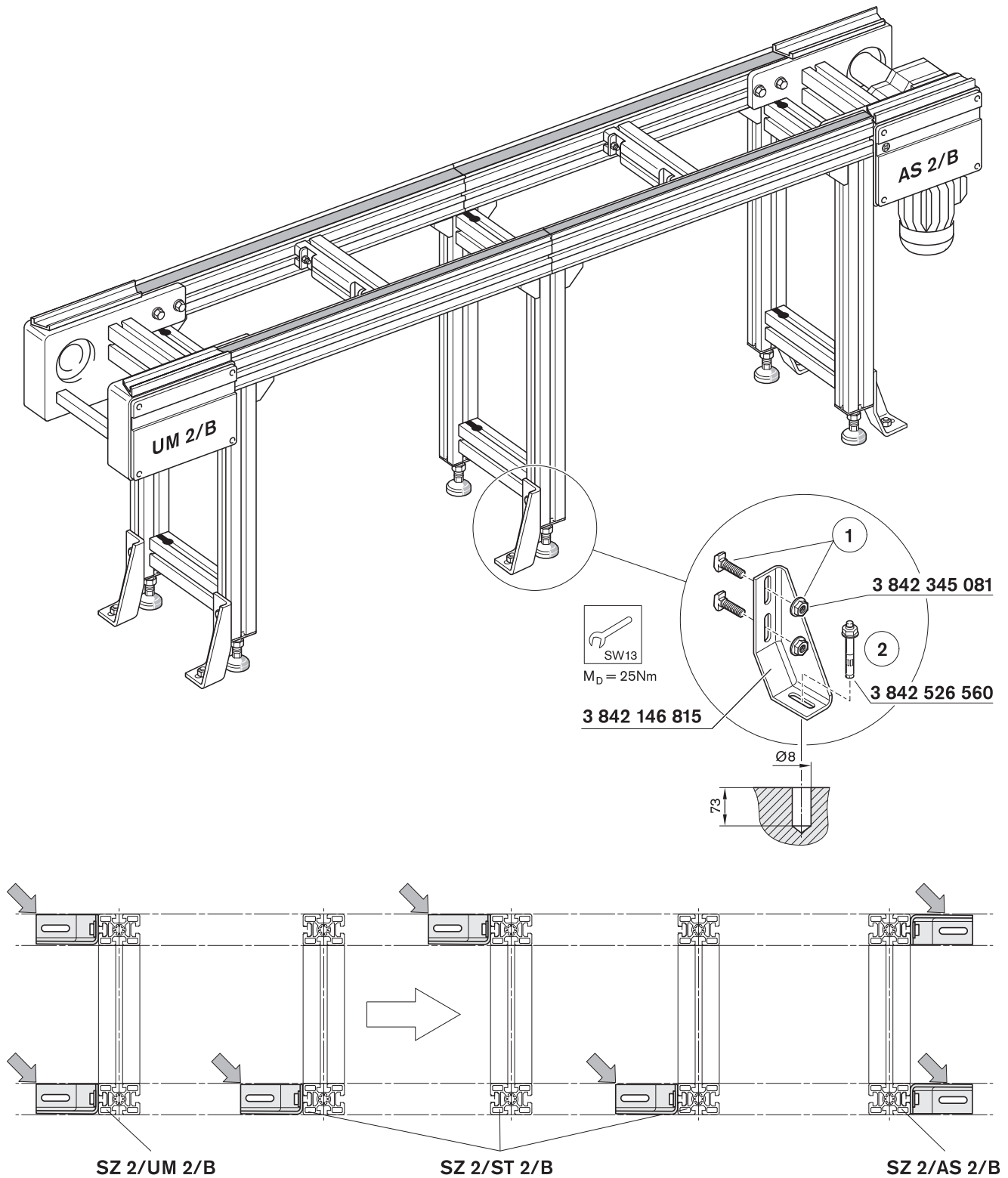


Fig. 8

# Gurtmontage

## Fitting the belt

### 皮带安装

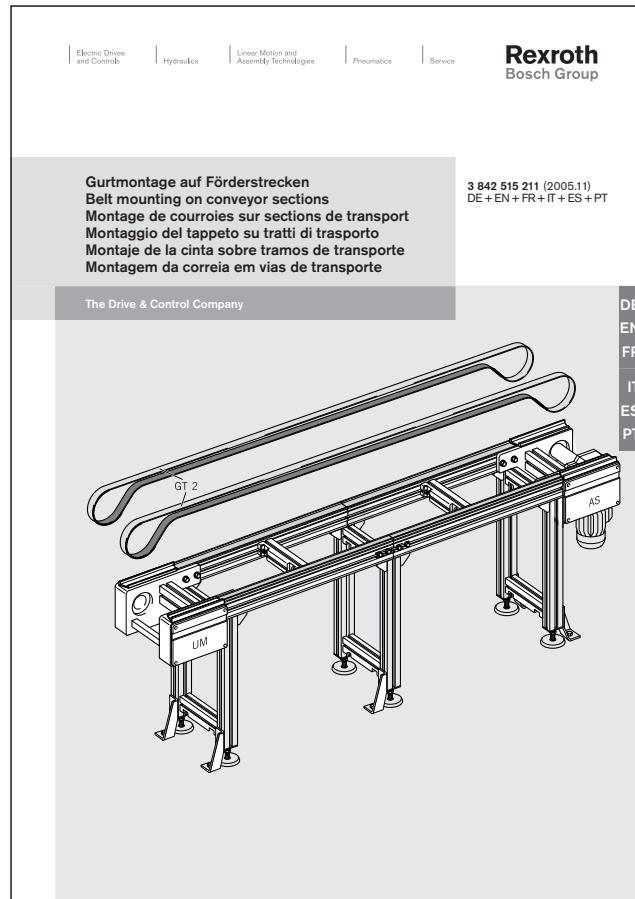


Fig. 9

Die Gurtmontage ist nach der separaten Montageanleitung Druckschrift-Nr.: 3 842 515 211 durchzuführen.

Die Anlage muss vor der Gurtmontage ausgerichtet und mit Fundamentwinkeln am Boden verdübelt werden!

The belt should be fitted using the separate assembly instructions publication no.: 3 842 515 211.

Before the belt is fitted, the system must be aligned and anchored to the floor with foundation brackets!

按照编号为 3 842 515 211 的单独的安  
装说明书进行皮带安装工作。

在皮带安装前，必须对设备进行调整，  
并将其用基础托座和地面膨胀螺栓固定  
在地面上！

## Installation/Inbetriebnahme Installation/Initial operation 安装/初次运行

■ Für das Transfersystem ist kundenseitig eine NOT-AUS Einrichtung vorzusehen! Unfallverhütungsvorschrift Berufsgenossenschaft Stetigförderer, VBG 10.

Der Motoranschluss muss durch Fachpersonal ausgeführt werden! VDE-Vorschrift VDE 0100 für Deutschland, bzw die entsprechenden Vorschriften des Anwenderlandes.

Die Oberflächen von Motoren und Getrieben können unter bestimmten Last- und Betriebsbedingungen Temperaturen von bis zu 70 °C annehmen. In diesen Fällen müssen durch entsprechende konstruktive Maßnahmen (Schutzvorrichtungen) oder entsprechende Warnzeichen, die jeweils geltenden Unfallverhütungsvorschriften (UVV) erfüllt werden!

### Motoranschluss

Der Motoranschluss ist nach den Angaben des Typschildes (Fig. A) entsprechend der Netzspannung nach Fig. B durchzuführen.

Der Motor ist mit einem Bimetall-Schalter (potenzialfreier Thermokontakt, 230 V AC, 300 mA) zur Temperaturüberwachung ausgerüstet.

Der Motor ist so anzuschließen, dass bei Ansprechen des Schalters der Motor stromlos geschaltet wird.

Anschlusspläne nach Fig. B sowie Anschlussplan im Klemmenkasten beachten!  
Kabeleinführung so wählen, dass das Kabel im Betrieb nicht beschädigt werden kann.

Option Anschlussleitung:  
3 842 409 645 (M20x1,5) (Fig. C).  
Vorsicherung beachten!

■ The customer is obliged to equip the transfer system with an EMERGENCY OFF device.  
Unfallverhütungsvorschrift Berufsgenossenschaft Stetigförderer, VBG 10. (German accident prevention regulations of the trade cooperative association continuous conveyors, VBG 10).

The motor must be connected by specialists!  
Regulation VDE 0100 of German Association of Electricians (VDE) for Germany or the appropriate regulations for the country where the product is used.

Under certain load and operating conditions, the surfaces of the motors and gears can reach temperatures of up to 70°C. In such cases, currently valid accident prevention regulation (in Germany: UVV) must be met by corresponding constructive measures (safety devices) or safety warning signs!

### Motor connection

The motor must be connected in accordance with the voltage and current information as in Fig. B that is listed on the name plate (Fig. A).

The motor is equipped with a bi-metal switch (potential-free thermal contact, 230 V AC, 300 mA) to monitor the temperature.

The motor must be connected in such a manner that it is currentless when the switch is actuated.

Observe the connection plans in Fig. B, as well as the connection plan in the terminal box!  
Select a cable entry that prevents damage to the cable during operation.

Connection cable option:  
3 842 409 645 (M20x1.5) (Fig. C).  
Pay attention to ballast fuse!

■ 用户必须为输送系统设置紧急停止装置!

Unfallverhütungsvorschrift Berufsgenossenschaft Stetigförderer, VBG 10. (德国连续输送装置行业职业保险联合会预防事故规章 VBG 10)。

电机连接工作必须由专业人员完成! 适用于德国的 VDE 0100 规定 (VDE: 德国电气工程师协会), 以及应用所在国家的相应规定。

在某些负载和工作条件下, 电机和减速器的表面可能会达到最高 70 °C 的温度。在这种情况下, 必须采取相应的设计措施 (防护设施) 或者设置相应的警告牌来满足相应的预防事故规章 (德国: UVV) 中的要求!

### 电机接线

电机接线必须按照铭牌 (Fig. A) 上的相应电源电压数据按 Fig. B 进行连接。

电机配置有一个热电偶开关 (无电势热电偶触点, 交流 230 V, 300 mA) 用来进行温度监控。  
电机必须如此连接, 当开关响应时必须使电机断电。

必须遵守 Fig. B 的接线图以及在终端接线盒中的接线图!  
选择合适的电缆铺设方式, 防止操作时被损坏。

可选连接电缆:  
3 842 409 645 (M20x1.5) (Fig. C).  
注意保险丝!

**Erstinbetriebnahme**

Das System nur kurz anlaufen lassen (max. 2 s) und die richtige Drehrichtung des Motors überprüfen.

Um die Drehrichtung des Motors zu ändern, zwei beliebige Drähte (L1, L2 oder L3, Fig. B) tauschen.

**Hinweis:**

Korrigieren Sie bei Motoren mit werkseitiger Steckerausführung die Drehrichtung im Schaltschrank oder an der Steckerkupplung (buchsenseitig). Dies vereinfacht den Austausch.

**Initial operation**

Start the system for a moment (max. 2 s) and check that the motor is rotating in the correct direction.

Exchange any two wires (L1, L2 or L3, Fig. B) to change the motor's direction of rotation.

**Note:**

In motors with a factory-installed plug, correct the direction of rotation in the switch cabinet or at the plug coupling (socket side). This will simplify exchanges.

**初次运行**

短促起动系统 (最长 2 秒) 和检查电机的转向是否正确。

交换任意两根导线 (L1, L2 或 L3, Fig. B) 即可更改电机的转向。

**说明:**

在出厂时配置插头款式的电机的情况下, 您可以在电气柜中或插头连接 (插座侧) 上修正电机的转向。简化更改工作。

Typschild (Beispiel)  
Name plate (example)  
铭牌 (举例)

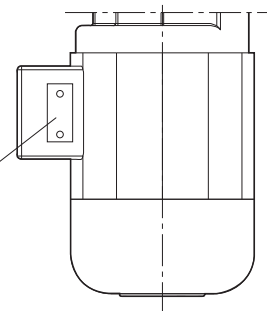
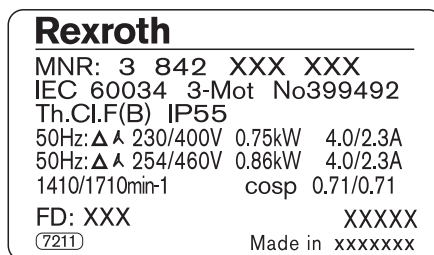


Fig. A

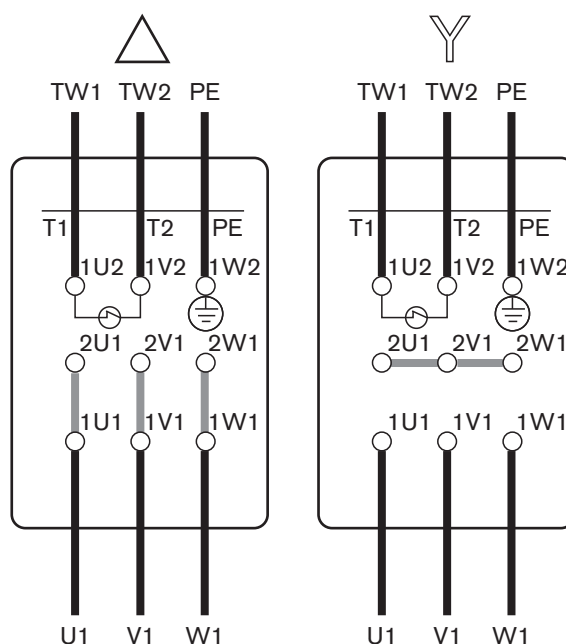


Fig. B

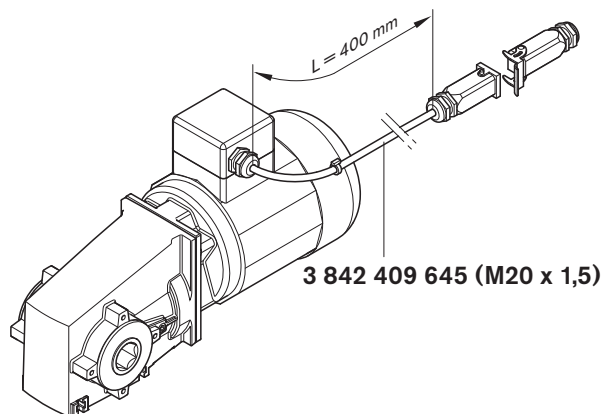


Fig. C



**Rexroth**  
 MNR: 3 842 XXX XXX  
 IEC 60034 3-Mot No399492  
 Th.Cl.F(B) IP55  
 50Hz: Δ A 230/400V 0.75kW 4.0/2.3A  
 50Hz: Δ A 254/460V 0.86kW 4.0/2.3A  
 1410/1710min-1 cosp 0.71/0.71  
 FD: XXX XXXXX  
 (7211) Made in xxxxxxxx

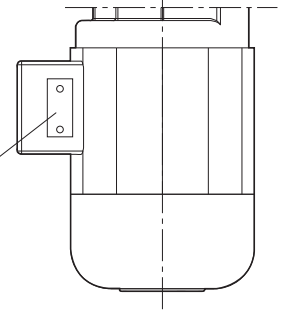


Fig. A

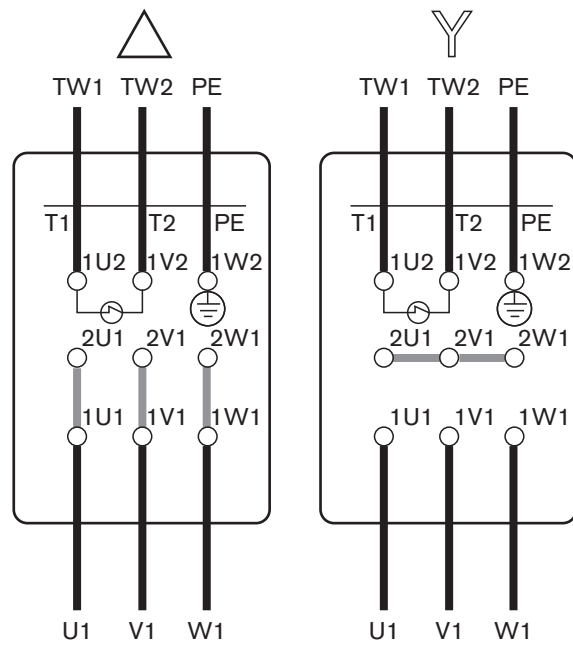


Fig. B

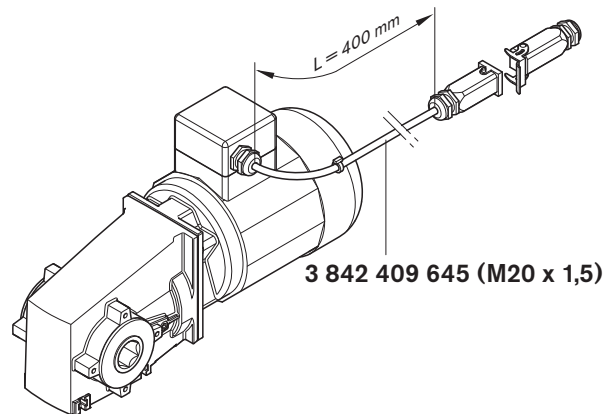


Fig. C

# Wartung

## Maintenance

### 保养

■ Vor Wartungsarbeiten sind die Energiezuführungen (Hauptschalter etc.) abzuschalten!

Außerdem sind Maßnahmen erforderlich, um unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu verhindern, z. B. Warnschild am Hauptschalter anbringen!

#### Getriebe (1, Fig. 14)

Das Getriebe ist wartungsfrei!

#### Motor (2, Fig. 14)

Um eine ausreichende Kühlung sicherzustellen, müssen Schmutz- und Staubablagerungen an der Oberfläche des Motors, den Ansaugöffnungen der Lüfterhaube und an den Zwischenräumen der Kühlrippen, den Umgebungsbedingungen entsprechend, jedoch regelmäßig entfernt werden.

#### Oberflächentemperaturen!

Die Oberflächen von Motoren und Getrieben können unter bestimmten Last- und Betriebsbedingungen Temperaturen von mehr als 60 Grad Celsius annehmen.

In diesen Fällen müssen durch entsprechende konstruktive Maßnahmen (Schutzvorrichtungen) oder entsprechende Sicherheitskennzeichnungswarnzeichen, die jeweils geltenden Unfallverhütungsvorschriften (UVV) erfüllt werden!

#### Gurt (3, Fig. 14)

Sichtkontrolle (Verschleiß)  
Ein zerschlissener Gurt muss aus Sicherheitsgründen umgehend ausgetauscht werden!

■ Prior to maintenance work, disconnect energy sources (main switch, etc.)! In addition, take precautions to prevent inadvertent restoration of power, e.g., place a warning sign at the main switch!

#### Gear (1, Fig. 14)

The gear is maintenance-free!

#### Motor (2, Fig. 14)

To ensure adequate cooling, dirt and dust must be removed from the motor surface, the inlets of the fan housing, and the interior surfaces of the cooling fins, depending on ambient conditions but on a regular basis.

#### Surface Temperatures!

The surfaces of motors and gears can reach temperatures of over 60 degrees Celsius under specific load and operating conditions.

In such situations the applicable rules for accident prevention must be fulfilled with the necessary safety warning signs or constructive measures (safety devices).

#### Belt (3, Fig. 14)

Visual control (wearing)  
For reasons of safety, a worn belt must be replaced immediately!

■ 在保养工作开始前，必须切断所有的能源供给 (主开关等)!

另外，还必须采取相应的措施防止意外重新接通，例如，在主开关旁加上警告牌!

#### 减速器 (1, Fig. 14)

减速器免保养!

#### 电机 (2, Fig. 14)

为了保证足够的冷却，必须相应于具体的环境情况定期清除积累在电机表面上、风扇壳体吸风口上和散热叶片之间的污染和灰尘。

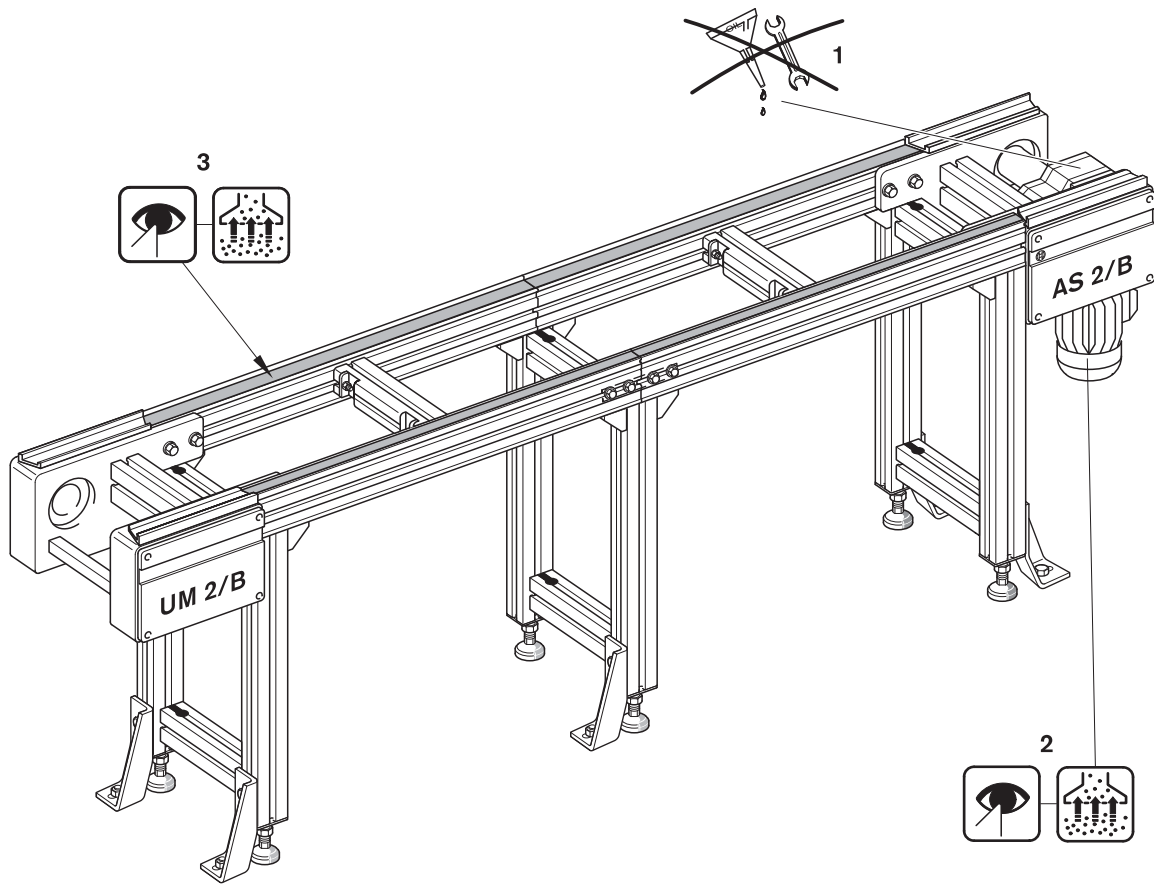
#### 表面温度!

在某些负载和工作条件下，电机和减速器的表面可能会达到摄氏 60 度以上的温度。

在这种情况下，必须采取相应的设计措施 (防护设施) 或者设置相应的警告牌来满足相应的预防事故规章 (德国: UVV) 中的要求!

#### 皮带 (3, Fig. 14)

目检 (磨损)  
从安全的角度出发必须及时更换破损的皮带!



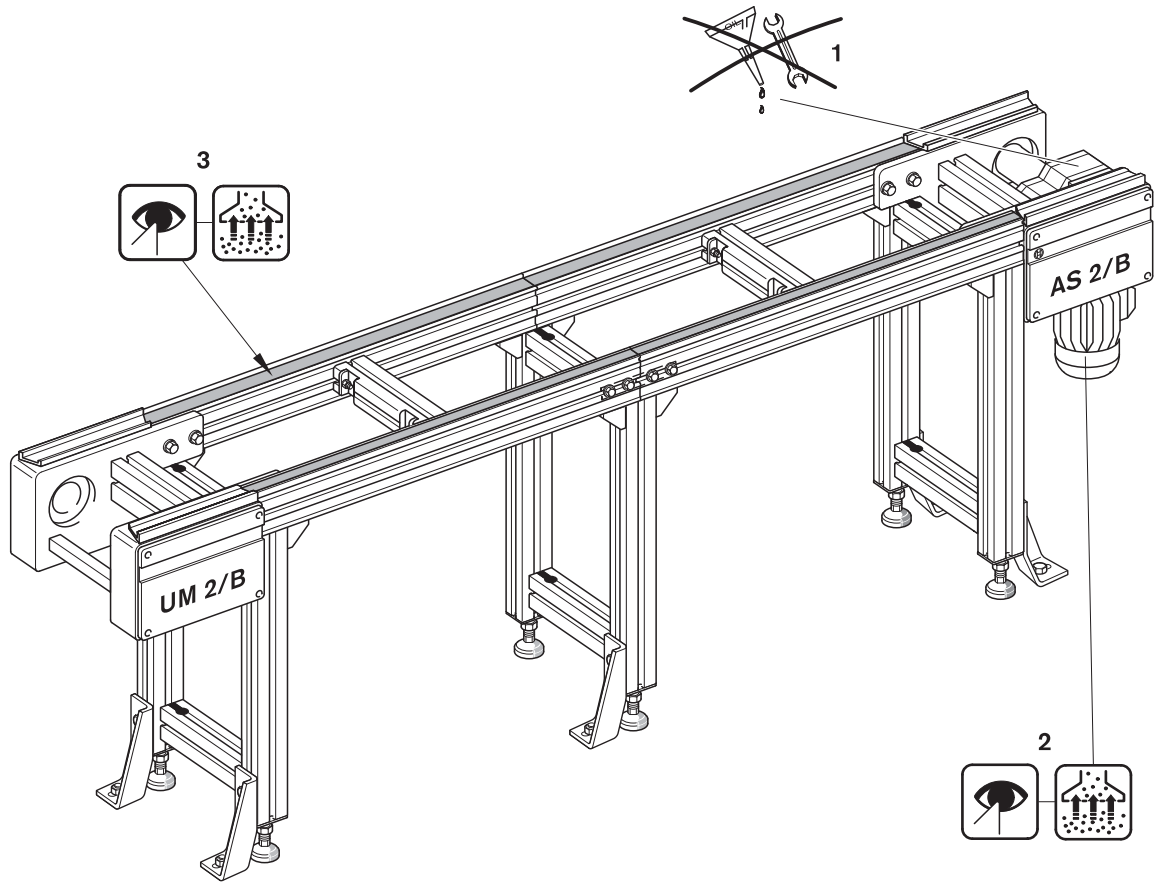
DEUTSCH

ENGLISH

中文

Fig. 14





DEUTSCH

ENGLISH

中文

Fig. 14

## Umrüsten / Instandsetzung

### Alteration / repair

### 改造/维修

■  
Vor Umrüstarbeiten und Instandsetzungsarbeiten Energiezuführungen (Hauptschalter) abschalten!  
Außerdem sind Maßnahmen zu treffen um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu verhindern, z. B. Warnschild am Hauptschalter anbringen!

#### AS 2/B komplett auswechseln (Fig. 15).

- 1 AS 2/B mit Hubwagen, Kran o.ä. abstützen.  
Abstützung erst wieder nach vollständiger Befestigung des AS 2/B in der Anlage entfernen!
- 2 Kopfseitige Befestigung AS 2/B an UM 2/B entfernen. Dazu Seitenteile abnehmen...  
2a...bei Motoranbau außen, Getriebemotor am Flansch lösen und von Sechskantwelle abziehen.
- 3 2x2 Sechskantschrauben M8x20 (SW13) und Federscheiben 8,4- FST lösen.
- 4 Nutensteine „A“ an Bohrung „X“ mit Schraubendreher o.ä. Werkzeug aus der Führung im Gussteil schieben.
- 5 AS 2/B nach oben entnehmen.
- 6 Neuen AS 2/B mit Hubwagen, Kran o.ä. von oben in die Anlage einsetzen.
- 7 Befestigungsbohrungen von Gussteil mit Gewinden von Nutensteinen „A“ übereinander bringen und AS 2/B festschrauben.
- 8 AS 2/B kopfseitig mit UM 2/B verbinden, Seitenteile und Getriebemotor befestigen, Sechskantwelle vor dem Einbau einfetten (z.B. mit Anti-Seize), Schrauben sichern. (z. B. mit Loctite 243).
- 9 Gurtmontage GT 2 siehe Seite 11, bzw. Druckschrift-Nr.: 3 842 515 211!

■  
Prior to alterations and repairs, disconnect energy sources (main switch, etc.!) In addition, take precautions to prevent inadvertent restoration of power, e.g. warning sign at the main switch!

#### Replacing the AS 2/B completely (Fig. 15).

- 1 Support the AS 2/B with a fork-lift truck, crane or similar equipment.  
Do not remove this support mechanism until the AS 2/B has been fully fastened in place in the system.
- 2 Remove the AS 2/B fastening at the head end at UM 2/B. To do so, remove the side elements...  
2a...if the motor is mounted externally, release the gear motor at the flange and pull it off the hex shaft.
- 3 Release 2x2 hex bolts M8x20 (spanner size 13) and spring washers 8.4 FST.
- 4 Push slotted blocks „A“ at hole „X“ out of the guide in the casting using a screwdriver or similar tool.
- 5 Remove the AS 2/B, lifting it up and out.
- 6 Insert new AS 2/B in the system from above, using a fork-lift truck, crane or similar equipment.
- 7 Position the fastening holes in the casting in line with the threads of the slotted block „A“ and screw the AS 2/B in place.
- 8 Connect the AS 2/B to the UM 2/B at the head end, then replace and secure the side components and gear motor. Lubricate the hex shaft before replacing it (e.g. with Anti-Seize), then secure the screws (e.g. with Loctite 243).
- 9 For assembly of belt GT 2, see page 11, or publication no.: 3 842 515 211.

■  
在改造和维修工作开始前，必须切断所有的能源供给（主开关等）！另外，还必须采取相应的措施防止意外重新接通，例如，在主开关旁加上警告牌！

#### AS 2/B 整体更换 (Fig. 15)。

- 1 用起重机、吊车等工具对 AS 2/B 进行支撑。  
只有在 AS 2/B 重新完全固定在设备中后才可以撤掉支撑！
- 2 取下 AS 2/B 在 UM 2/B 上的头部固定。为此要去掉侧面零件 ...  
2a...在电机安装在外侧时，松开在法兰上的减速电机，并将其从外六角轴上取下。
- 3 松开 2x2 个外六角螺栓 M8x20 (SW13) 和弹簧垫片 8.4- FST。
- 4 用螺丝刀或其它工具顶滑块 “A” 上的孔 “X” 将其从铸件上的导向中推出。
- 5 将 AS 2/B 向上取出。
- 6 用起重机或吊车等工具从上面将新的 AS 2/B 放入设备当中。
- 7 将铸件上的固定孔与滑块 “A” 的螺纹对正，并将 AS 2/B 拧紧。
- 8 将 AS 2/B 在头部与 UM 2/B 连接起来，将侧面零件和减速电机固定，装入之前给外六角轴上润滑脂（例如：用 Anti-Seize），给螺栓加防松胶水。（例如：用 Loctite 243）。
- 9 皮带 GT 2 的安装见第 11 页，以及编号为 3 842 515 211 的文档！

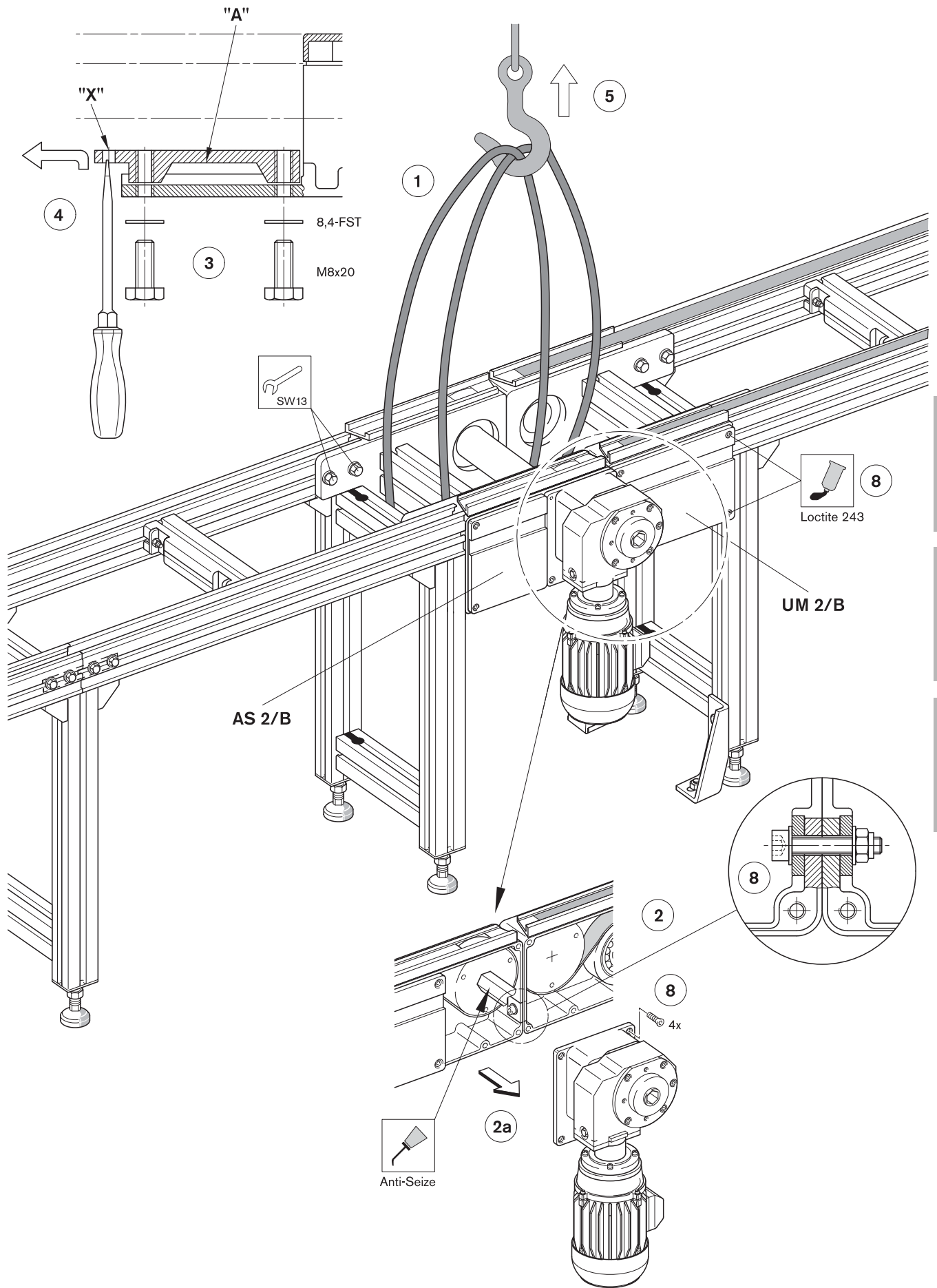


Fig. 15



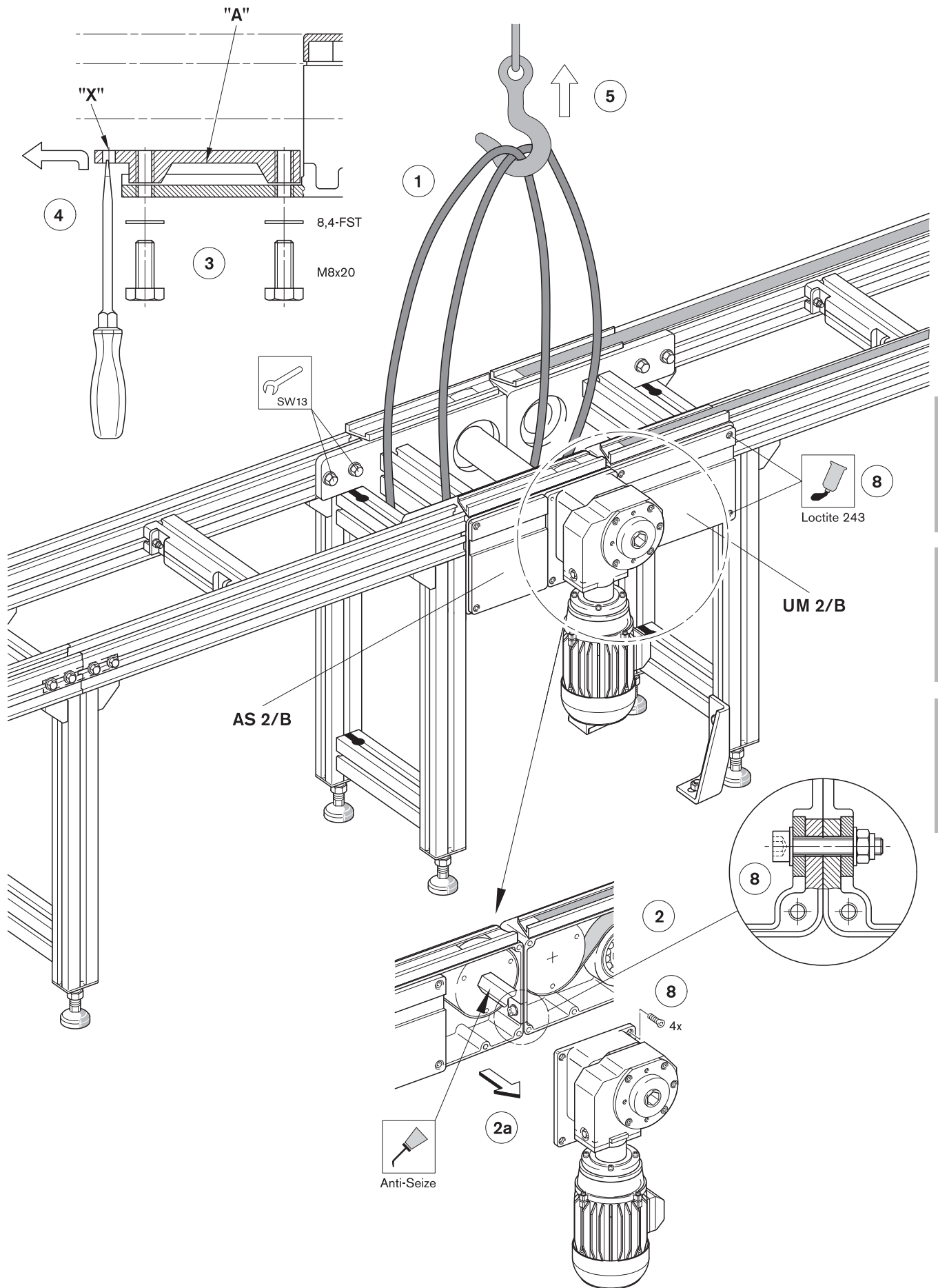


Fig. 15

**Antriebsstation AS 2/B (Motoranbau außen)**  
**Drive module AS 2/B (Motor mounting, outer)**  
**驱动单元 AS 2/B (电机安装在外侧)**

AS 2/B  
 3 842 999 190

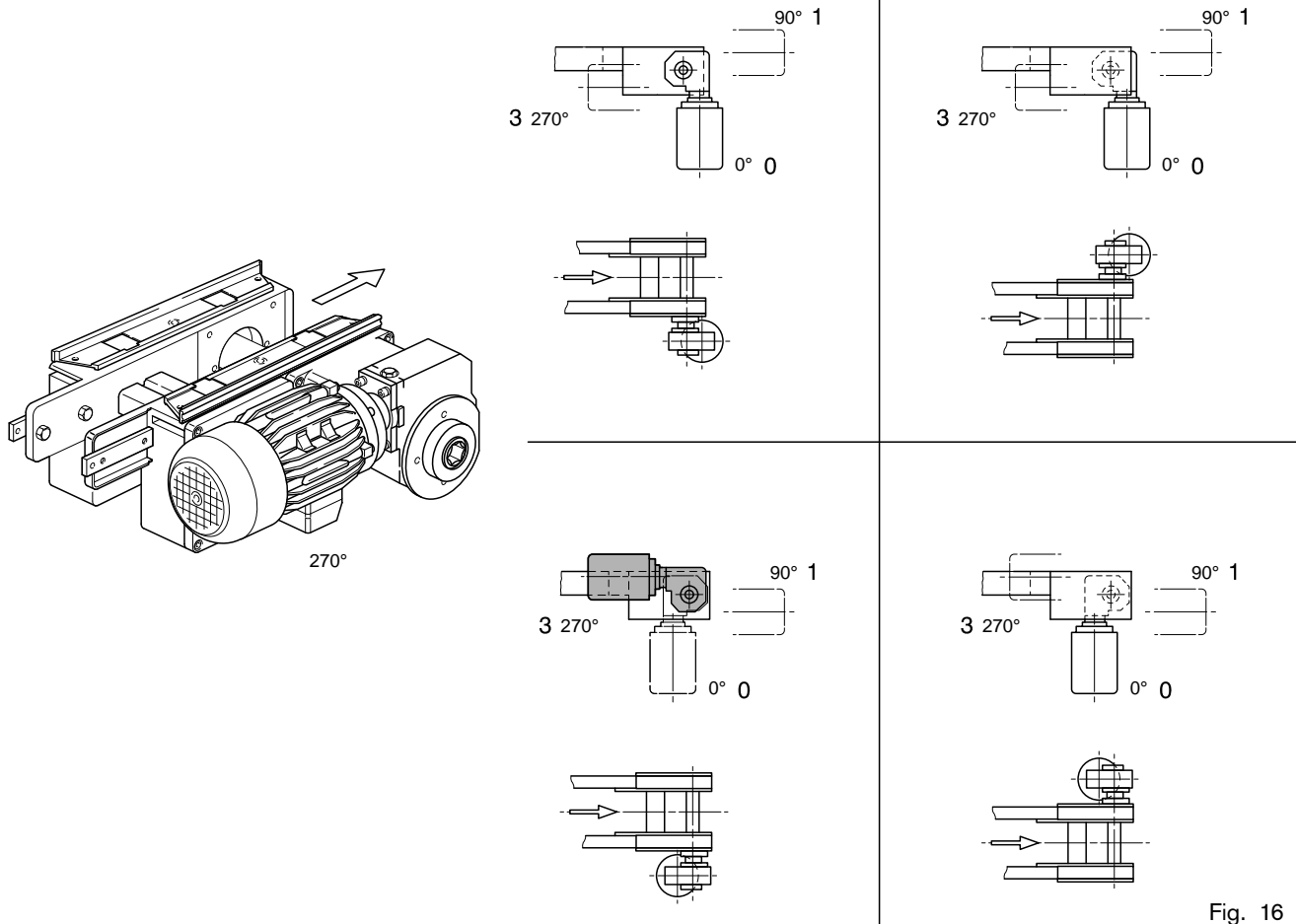


Fig. 16

■ **Standardversion (Fig. 16)**

Getriebemotor rechts außen angeflanscht, Motoranbaulage  $270^\circ = 3$  angeliefert.

Weitere mögliche Motoranbaulagen:  $0^\circ = 0$ ,  $90^\circ = 1$  (Fig. 16).

Lage des Klemmenkastens beachten!

■ **Standard version (Fig. 16)**

Supplied with the gear motor flanged onto the exterior right hand side and the engine positioned at  $270^\circ = 3$ .

Other possible motor positions:  $0^\circ = 0$ ,  $90^\circ = 1$  (Fig. 16).

Please ensure the terminal box is correctly positioned!

■ **标准款式 (Fig. 16)**

减速电机通过法兰安装在右外侧，以电机安装方向  $270^\circ = 3$  的状态供货。

其它的电机安装可能性：

$0^\circ = 0$ ， $90^\circ = 1$  (Fig. 16)。

请注意终端接线盒的位置！

**Antriebsstation AS 2/B (Motoranbau innen)**  
**Drive module AS 2/B (Motor mounting, inner)**  
**驱动单元 AS 2/B (电机安装在内侧)**

AS 2/B  
 3 842 999 083

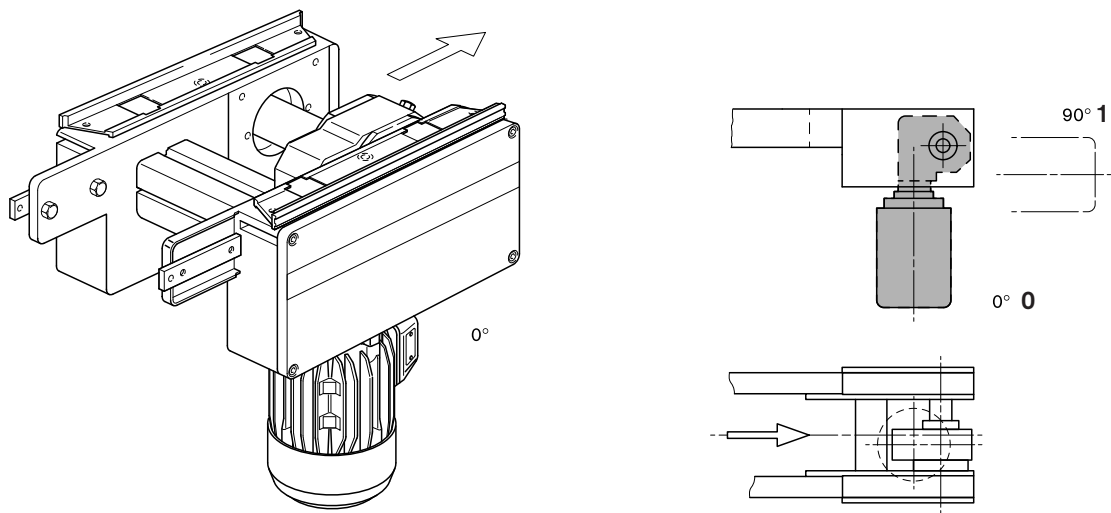


Fig. 17

■ **Standardversion (Fig. 17).**  
 Motoranbau mittig,  
 rechts angeflanscht,  
 Motoranbaulage  $0^\circ = 0$   
 Weitere mögliche Motoranbaulage:  
 $90^\circ = 1$  (Fig. 17).

■ **Standard version (Fig. 17).**  
 Motor flanged on at centre right,  
 motor positioned at  $0^\circ = 0$ .  
 Other possible motor positions:  
 $90^\circ = 1$  (Fig. 17).

■ **标准款式 (Fig. 17)。**  
 电机在中间，安装在右侧法兰上，  
 电机安装方向  $0^\circ = 0$ 。  
 其它的电机安装可能性：  
 $90^\circ = 1$  (Fig. 17)。

**Getriebemotorwechsel von innen nach außen bzw. umgekehrt**  
**Moving the gear motor from the interior to the exterior or vice versa**  
**从内向外以及以相反的方向更换减速电机**

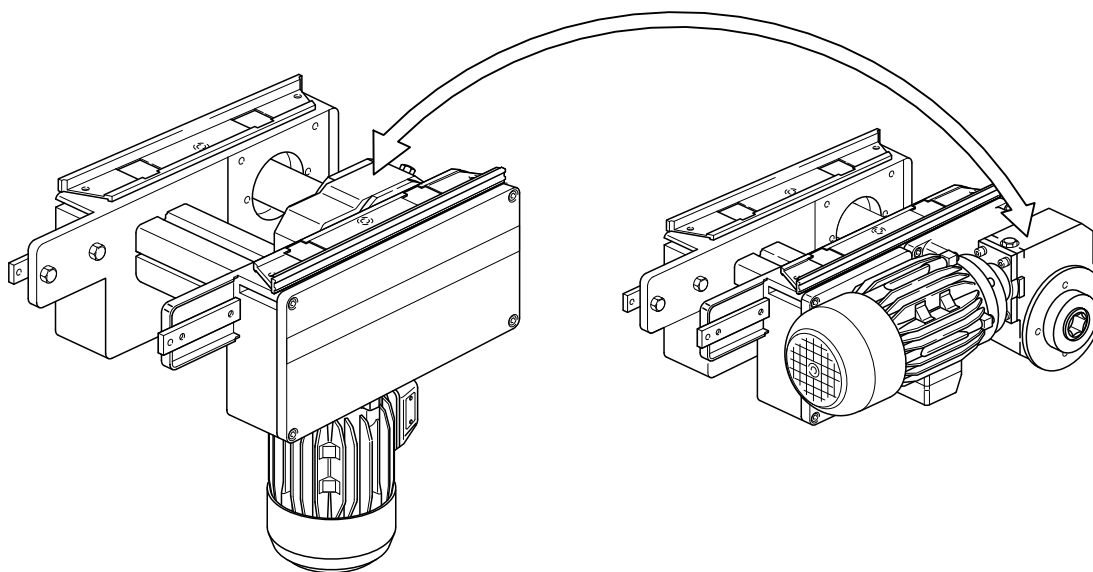


Fig. 18

■ ist grundsätzlich möglich, hierzu sind jedoch jeweils andere

- Sechskantwellen,
- Flansche,
- Gehäusedeckel etc.

erforderlich.  
 Ersatzteilliste MTparts.:  
 3 842 529 770.

■ This is possible, but different parts are needed, e.g.

- hex shafts,
- flanges,
- housing covers.

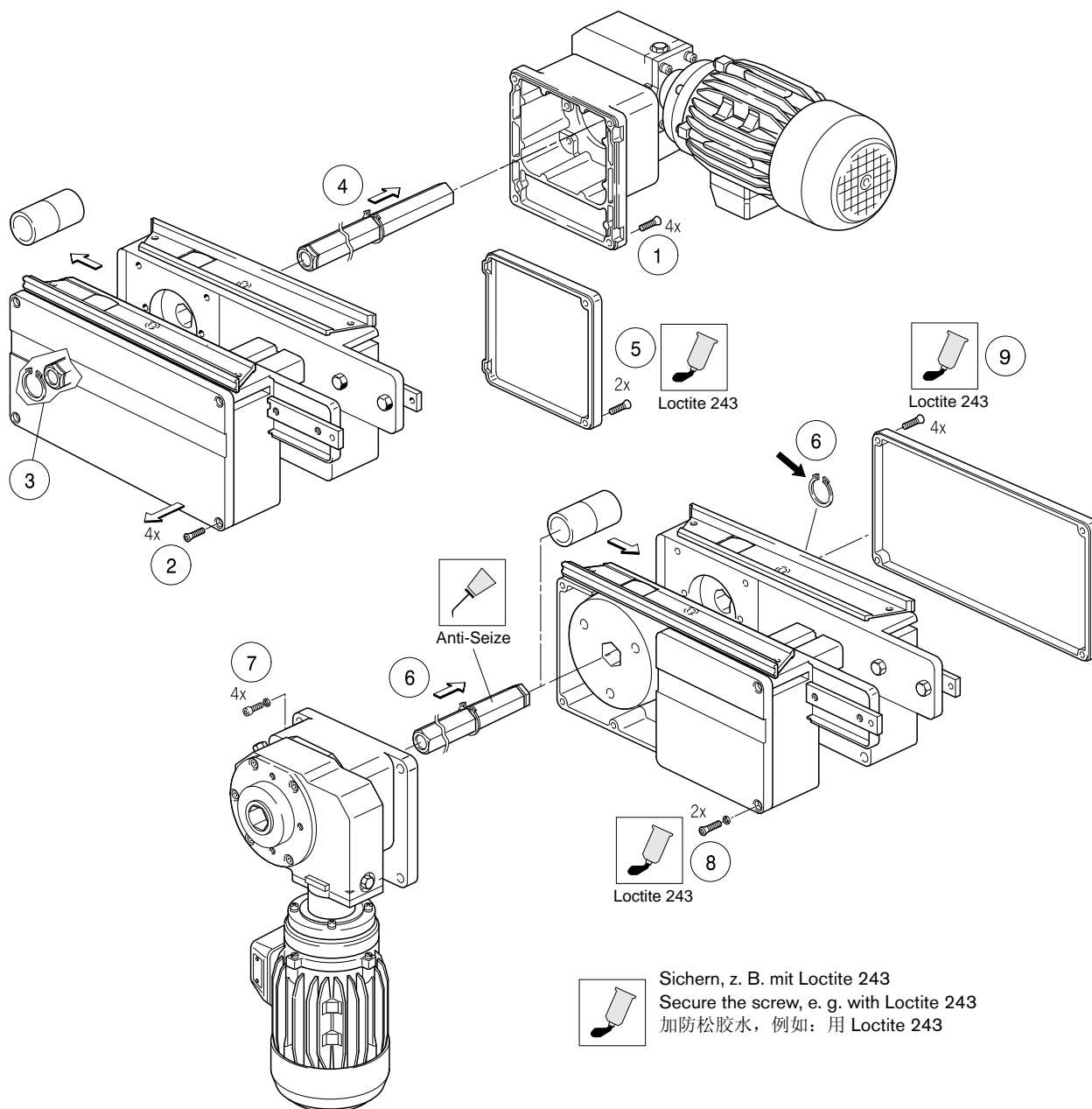
Spare parts list MTparts.:  
 3 842 529 770.

■ 原则上都可能，但是，在这里要求不同的下列零件：

- 外六角轴，
- 法兰，
- 壳体盖等等

备件清单 MTparts.:  
 3 842 529 770。

**Motorseitenwechsel von rechts außen nach links außen**  
**Changing the motor from the right exterior to the left exterior**  
**从右外侧向左外侧更换减速电机**



DEUTSCH

ENGLISH

中文

Fig. 19

■  
 Getriebemotor ausbauen  
 Fig. 19, (1) bis (5).  
 Getriebemotor einbauen  
 Fig. 19, (6) bis (9)

■  
 Remove gear motor  
 Fig. 19, (1) to (5).  
 Install gear motor  
 Fig. 19, (6) to (9)

■  
 按 Fig. 19, (1) 至 (5) 取下减速电机。  
 按 Fig. 19, (6) 至 (9) 装入减速电机。

**Instandsetzung AS 2/B (Motoranbau außen)**  
**Repair AS 2/B (Motor mounting, outer)**  
**维修 AS 2/B (电机安装在外侧)**

**Getriebemotor austauschen bzw. Anbaulage verändern.**  
**Replacing the gear motor or changing the motor position.**  
**更换减速电机及改变减速电机的安装方向**

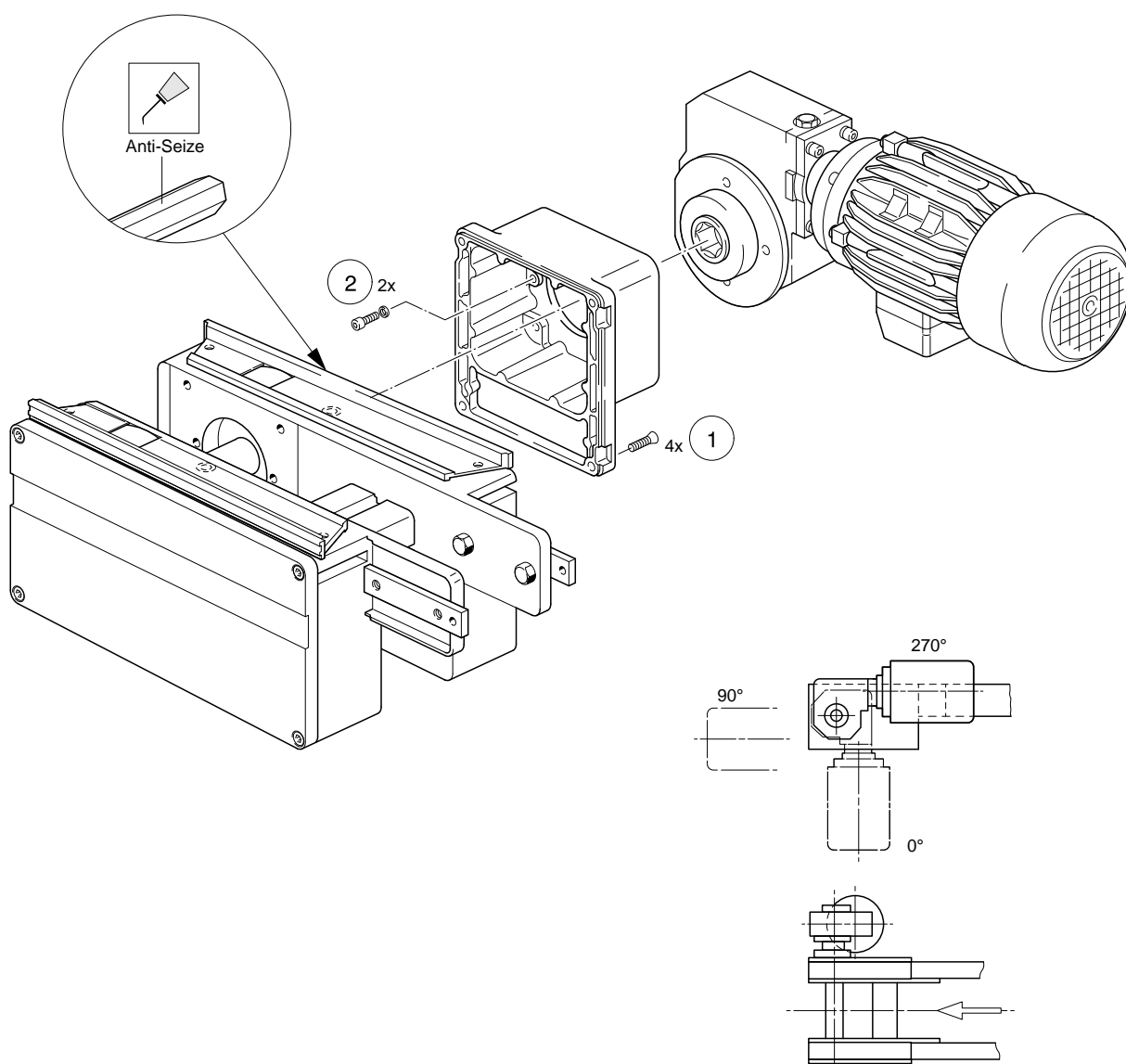


Fig. 20

**Instandsetzung AS 2/B (Motoranbau innen)**  
**Repair AS 2/B (Motor mounting, inner)**  
**维修 AS 2/B (电机安装在内侧)**

**Getriebemotor austauschen bzw. Anbaulage verändern.**  
**Replacing the gear motor or changing the motor position.**  
**更换减速电机及改变减速电机的安装方向**

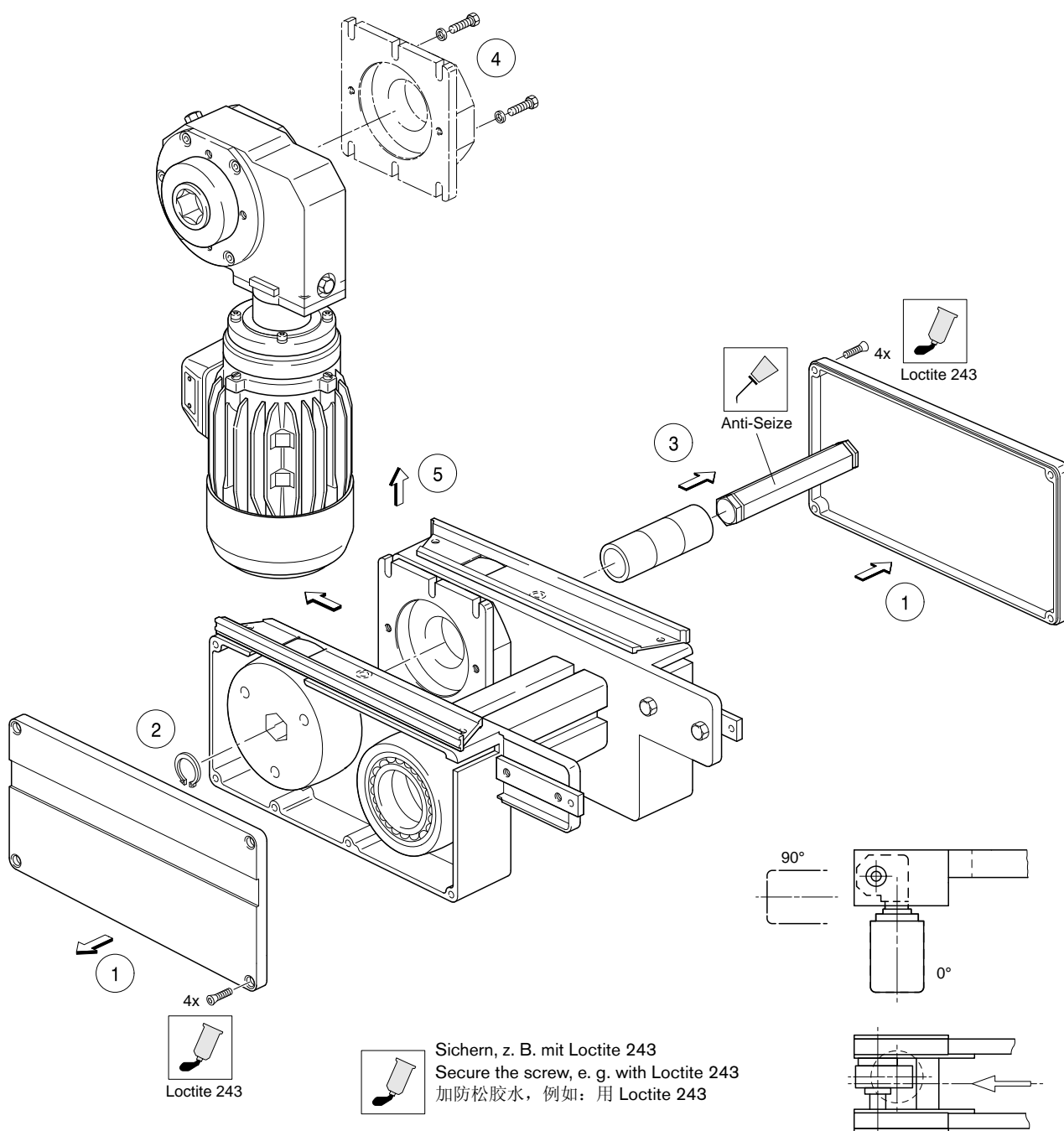


Fig. 21

DEUTSCH

ENGLISH

中文

**Weitere Instandsetzungen**  
**Other repair work according**  
**其它的维修工作**

AS 2/B  
 3 842 999 190

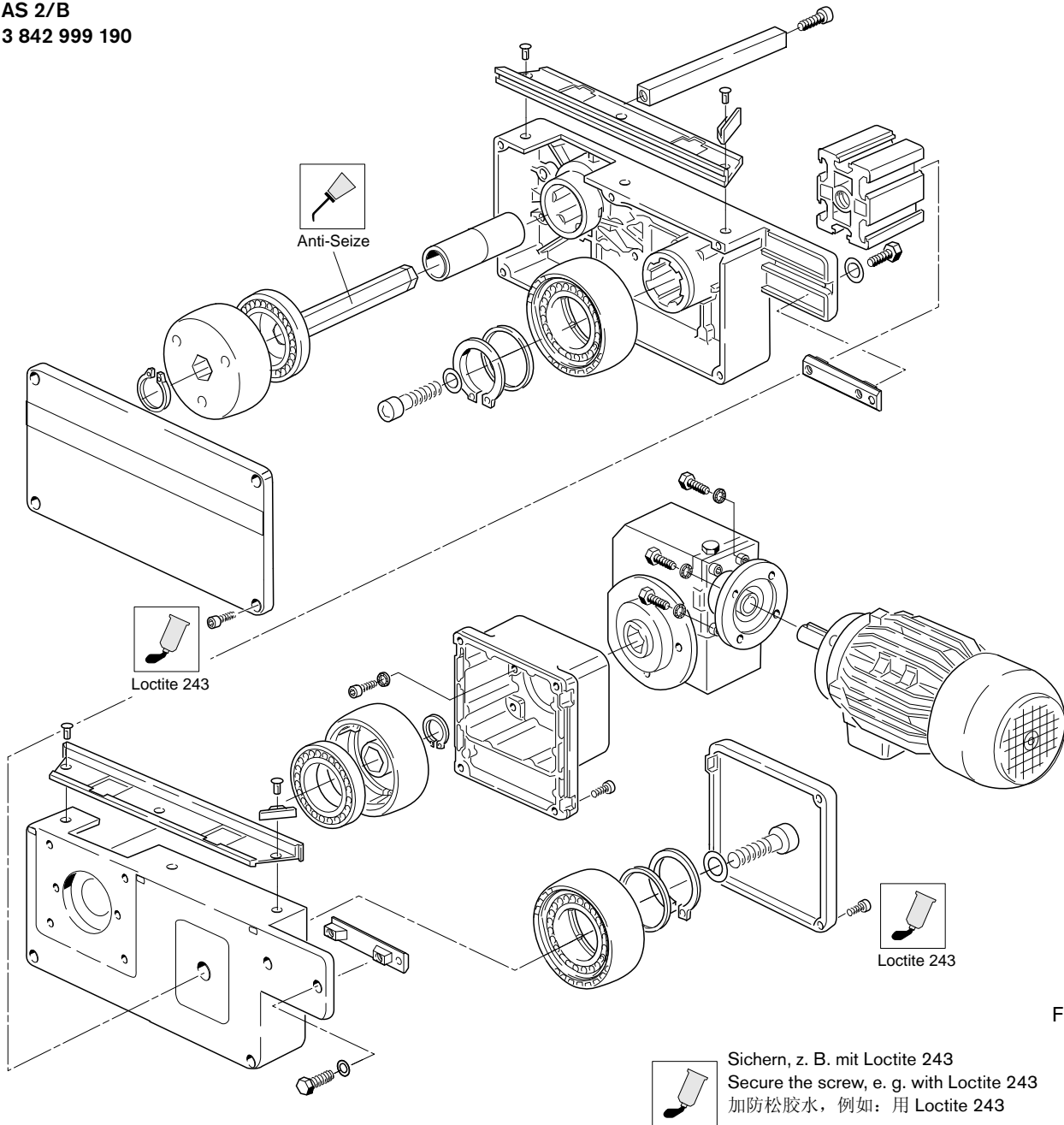


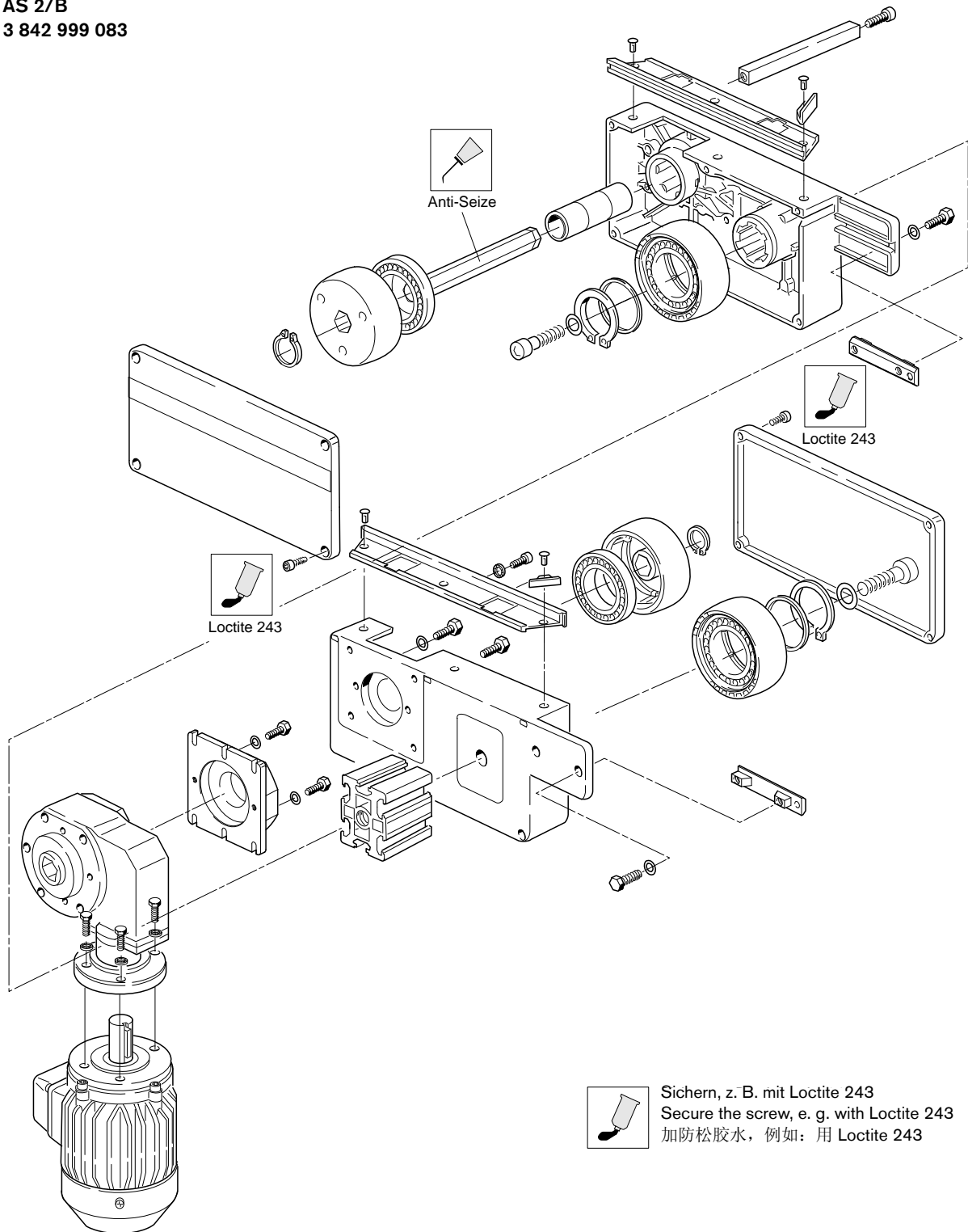
Fig. 22

■ Ersatzteilliste MTparts.:  
 3 842 529 770.

■ Spare parts list MTparts.:  
 3 842 529 770.

■ 备件清单 MTparts.:  
 3 842 529 770.

AS 2/B  
3 842 999 083



Sichern, z. B. mit Loctite 243  
Secure the screw, e. g. with Loctite 243  
加防松胶水，例如：用 Loctite 243

DEUTSCH

ENGLISH

中文

Fig. 23

■  
**Inhalt:**

Sicherheitshinweise.....	2
Anlieferungszustand/Lieferumfang .....	4
Einbau in das Transfersystem: Allgemeines.....	6
Montage .....	7
Ausrichten .....	8
Montage: Fundamentwinkel/Bodendübel .....	9
Gurtmontage .....	10
Installation .....	12
Motoranschluss.....	13
Wartung.....	16
Umrüsten/Instandsetzung .....	20
AS 2/B komplett auswechseln .....	20
AS 2/B: Motoranbau, außen .....	24
AS 2/B: Motoranbau, innen .....	25
Getriebemotorwechsel von innen nach außen bzw. umgekehrt .....	26
Motorseitenwechsel von rechts außen nach links außen .....	27
Getriebemotor austauschen bzw. Anbaulage verändern (außen) .....	28
Getriebemotor austauschen bzw. Anbaulage verändern (innen) .....	29
Weitere Instandsetzungen .....	30

■  
**Contents:**

Safety instructions .....	2
Condition on delivery / scope of delivery .....	4
Installation in the transfer system .....	6
Mounting.....	7
Alignment .....	8
MountingFoundation set and floor anchors .....	9
Fitting the belt .....	10
Installation .....	12
Motor connection .....	13
Maintenance .....	16
Alteration / repair .....	20
Replacing the AS 2/B completely .....	20
AS 2/B : Motor mounting, outer.....	24
AS 2/B : Motor mounting, inner .....	25
Moving the gear motor from the interior to the exterior or vice versa.....	26
Changing the motor from the right exterior to the left exterior .....	27
Replacing the gear motor or changing the motor position (outer).....	28
Replacing the gear motor or changing the motor position (inner) .....	29
Other repair work according .....	30

■  
**目录:**

安全说明 .....	2
供货状态/供货范围 .....	4
在输送系统中的安装: 一般说明 .....	6
安装 .....	7
调整 .....	8
安装: 基础托座/地面膨胀螺栓 .....	9
皮带安装 .....	10
安装 .....	12
电机接线 .....	13
保养.....	16
改造/维修 .....	20
AS 2/B 整体更换.....	20
AS 2/B: 电机安装在外侧 .....	24
AS 2/B: 电机安装在内侧 .....	25
从内向外以及以相反的方向更换减速电机.....	26
从右外侧向左外侧更换减速电机 .....	27
更换减速电机及改变减速电机的安装方向 (外侧) .....	28
更换减速电机及改变减速电机的安装方向 (内侧) .....	29
其它的维修工作.....	30